

Net Haiku (Early Summer 2015)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

風の中風わたりゆく五月かな

安藤久美

*kaze no naka kaze watariyuku gogatsu kana*

*Andô, Kumi*

season word: *gogatsu* / May

within the wind

the wind passing through

the month of May

ゆりかごの夢のかたへに柚子の花

喜田りえこ

*yurikago no yume no katae ni yuzu no hana*

*Kida, Rieko*

season word: *yuzu no hana* / flower of a small citrus

citrus flowers —

beside the dream

in the cradle

昼寝より覚めればこの世きなくさし

木下誠

*hirune yori samereba kono yo kinakusashi*

*Kinoshita, Makoto*

season word: *hirune* / afternoon nap

waking from a nap

signs of the approach of war

in this world

更衣まだ伸びさうな手足かな

上田雅子

*koromogae mada nobisô na teashi kana*

*Ueda, Masako*

season word: *koromogae* / seasonal change of clothing

seasonal change of clothing

his limbs seem likely

to grow more

いつ過ぎし女ざかりや更衣

佐々木まき

*itsu sugishi onnazakari ya koromogae*

*Sasaki, Maki*

season word: *koromogae* / seasonal change of clothing

seasonal change of clothing —

the bloom of womanhood

when did it passed

うつし世を出てゆくやうに白日傘

木下誠

*utsushi yo o dete yuku yôni shirohigasa*

*Kinoshita, Makoto*

season word: *higasa* / parasol

as if leaving

this transitory world

a white parasol

短夜や花咲くごとき港の灯

林弘美

*mijikayo ya hanasaku gotoki minato no hi*

*Hayashi, Hiromi*

season word: *mijikayo* / short summer night

short summer night —

lights at the port

like blooming flowers

我が悪事ことごとく知る金魚かな

*waga akuji kotogotoku shiru kingyo kana*

season word: *kingyo* / goldfish

山本桃潤

*Yamamoto, Tōjun*

the goldfish,

knows everything about

my evil ways